|  |  |
| --- | --- |
| **ARTIKEL 5:127** |  |
|  |  |
| WVV | Wanneer nieuwe aandelen worden uitgegeven ten gevolge van een conversie van converteerbare obligaties in aandelen, van een vervanging van obligaties door aandelen overeenkomstig artikel 5:108, 3°, of van een inschrijving op aandelen in geval van uitoefening van een inschrijvingsrecht, worden de conversie, de vervanging of de inschrijving, de daaruit voortvloeiende inbrengen en het aantal uitgegeven nieuwe aandelen vastgesteld bij een authentieke akte. Deze akte wordt op verzoek van het bestuursorgaan opgemaakt onder overlegging van een lijst van de gevraagde conversies of vervangingen, of van de uitgeoefende inschrijvingsrechten. Deze vaststelling heeft wijziging tot gevolg van de statutaire bepalingen betreffende het aantal uitgegeven aandelen; zij verleent de hoedanigheid van aandeelhouder (…) aan de obligatiehouder wiens obligaties werden geconverteerd of vervangen door aandelen (…) en aan de houder van het inschrijvingsrecht die zijn recht heeft uitgeoefend. | Lorsque des actions nouvelles sont émises à la suite d'une conversion d'obligations convertibles en actions, d'une substitution d'obligations par des actions conformément à l'article 5:108, 3°, ou d'une souscription d'actions en cas d'exercice d'un droit de souscription, la conversion, la substitution ou la souscription, les apports qui en découlent et le nombre de nouvelles actions émises sont constatés par un acte authentique. Cet acte est établi à la demande de l'organe d'administration moyennant la production d'une liste des conversions ou substitutions demandées ou des droits de souscription exercés. Ce constat a pour effet de modifier les dispositions statutaires relatives au nombre d'actions émises; il confère la qualité d'actionnaire (…) à l'obligataire dont les obligations ont été converties ou substituées par des actions et au titulaire d'un droit de souscription qui a exercé son droit. |
| Wetsvoorstel 553 | In artikel 5:127 van hetzelfde Wetboek worden de woorden “aan de obligatiehouder die de conversie van zijn effecten heeft gevraagd,” opgeheven, en worden de woorden “vervangen door aandelen,” vervangen door de woorden “geconverteerd of vervangen door aandelen”. | Dans l’article 5:127 du même Code les mots “à l’obligataire qui a demandé la conversion de ses titres,” sont abrogés, et les mots “converties ou” sont insérés entre les mots “ont été” et les mots “substituées par”. |
| MvT 553 | In de derde zin van artikel 5:127 WVV werd bepaald dat de hoedanigheid van aandeelhouder wordt verleend aan o.m. “de obligatiehouder die de conversie van zijn effect heeft gevraagd” en “de obligatiehouder wiens obligaties werden vervangen door aandelen”.Aangezien conversie ook mogelijk is in andere ge­vallen afhankelijk van de uitgiftevoorwaarden (bv. door uitoefening van het conversierecht door de emittent), wordt de derde zin ruimer omschreven om eventuele discussies te vermijden. | Dans la troisième phrase de l’article 5:127 du CSA, il a été précisé que la qualité d’actionnaire est accordée notamment: “à l’obligataire qui a demandé la conversion de ses titres” et à “l’obligataire dont les obligations ont été substituées par des actions”.Étant donné que la conversion est également possible dans d’autres cas suivant les conditions d’émission (p. ex. par l’exercice du droit de conversion par l’émetteur), la troisième phrase est énoncée de manière plus large afin d’éviter d’éventuelles discussions.  |
| RvSt 553 | Geen opmerkingen. | Pas de remarques. |
| WVV | Wanneer nieuwe aandelen worden uitgegeven ten gevolge van een conversie van converteerbare obligaties in aandelen, van een vervanging van obligaties door aandelen overeenkomstig artikel 5:108, 3°, of van een inschrijving op aandelen in geval van uitoefening van een inschrijvingsrecht, worden de conversie, de vervanging of de inschrijving, de daaruit voortvloeiende inbrengen en het aantal uitgegeven nieuwe aandelen vastgesteld bij een authentieke akte. Deze akte wordt op verzoek van het bestuursorgaan opgemaakt onder overlegging van een lijst van de gevraagde conversies of vervangingen, of van de uitgeoefende inschrijvingsrechten. Deze vaststelling heeft wijziging tot gevolg van de statutaire bepalingen betreffende het aantal uitgegeven aandelen; zij verleent de hoedanigheid van aandeelhouder aan de obligatiehouder die de conversie van zijn effecten heeft gevraagd, aan de obligatiehouder wiens obligaties werden vervangen door aandelen, en aan de houder van het inschrijvingsrecht die zijn recht heeft uitgeoefend. | Lorsque des actions nouvelles sont émises à la suite d'une conversion d'obligations convertibles en actions, d'une substitution d'obligations par des actions conformément à l'article 5:108, 3°, ou d'une souscription d'actions en cas d'exercice d'un droit de souscription, la conversion, la substitution ou la souscription, les apports qui en découlent et le nombre de nouvelles actions émises sont constatés par un acte authentique. Cet acte est établi à la demande de l'organe d'administration moyennant la production d'une liste des conversions ou substitutions demandées ou des droits de souscription exercés. Ce constat a pour effet de modifier les dispositions statutaires relatives au nombre d'actions émises ; il confère la qualité d'actionnaire à l'obligataire qui a demandé la conversion de ses titres, à l'obligataire dont les obligations ont été substituées par des actions et au titulaire d'un droit de souscription qui a exercé son droit. |
| Ontwerp | Art. 5:127. Wanneer nieuwe aandelen worden uitgegeven ten gevolge van een conversie van converteerbare obligaties in aandelen, van een vervanging van obligaties door aandelen overeenkomstig artikel 5:108, 3°, of van een inschrijving op aandelen in geval van uitoefening van een inschrijvingsrecht, worden de conversie, de vervanging of de inschrijving, de daaruit voortvloeiende inbrengen en het aantal uitgegeven nieuwe aandelen vastgesteld bij een authentieke akte. Deze akte wordt op verzoek van het bestuursorgaan opgemaakt onder overlegging van een lijst van de gevraagde conversies of vervangingen, of van de uitgeoefende inschrijvingsrechten. Deze vaststelling heeft wijziging tot gevolg van de statutaire bepalingen betreffende het aantal uitgegeven aandelen; zij verleent de hoedanigheid van aandeelhouder aan de obligatiehouder die de conversie van zijn effecten heeft gevraagd, aan de obligatiehouder wiens obligaties werden vervangen door aandelen, en aan de houder van het inschrijvingsrecht die zijn recht heeft uitgeoefend. | Art. 5:127. Si des actions nouvelles sont émises à la suite d'une conversion d'obligations convertibles en actions, d'une substitution d'obligations par des actions conformément à l'article 5:108, 3°, ou d'une souscription d'actions en cas d'exercice d'un droit de souscription, la conversion, la substitution ou la souscription, les apports qui en découlent et le nombre de nouvelles actions émises sont constatés par un acte authentique. Cet acte est établi à la demande de l'organe d'administration moyennant la production d'une liste des conversions ou substitutions demandées ou des droits de souscription exercés. Ce constat a pour effet de modifier les dispositions statutaires relatives au nombre d'actions émises ; il confère la qualité d'actionnaire à l'obligataire qui a demandé la conversion de ses titres, à l'obligataire dont les obligations ont été substituées par des actions et au titulaire d'un droit de souscription qui a exercé son droit. |
| Voorontwerp | Art. 5:107. Wanneer nieuwe aandelen worden uitgegeven ten gevolge van een conversie van converteerbare obligaties in aandelen, van een vervanging van obligaties door aandelen overeenkomstig artikel 5:87, 3°, of van een inschrijving op aandelen in geval van uitoefening van een inschrijvingsrecht, worden de conversie, de vervanging of de inschrijving, de daaruit voortvloeiende inbrengen en het aantal uitgegeven nieuwe aandelen vastgesteld bij een authentieke akte. Deze akte wordt op verzoek van het bestuursorgaan opgemaakt onder overlegging van een lijst van de gevraagde conversies, vervangingen of van de uitgeoefende inschrijvingsrechten. Deze vaststelling heeft wijziging tot gevolg van de statutaire bepalingen betreffende het aantal uitgegeven aandelen; zij verleent de hoedanigheid van aandeelhouder aan de obligatiehouder die de conversie van zijn effect heeft gevraagd, aan de obligatiehouder wiens obligaties werden vervangen door aandelen, en aan de houder van het inschrijvingsrecht die zijn recht heeft uitgeoefend. | Art. 5:107. Si des actions nouvelles sont émises à la suite d'une conversion d'obligations convertibles en actions, d'une substitution d'obligations par des actions conformément à l'article 5:87, 3°, ou d'une souscription d'actions en cas d'exercice d'un droit de souscription, la conversion, la substitution ou la souscription, les apports qui en découlent et le nombre de nouvelles actions émises sont constatés par un acte authentique. Cet acte est établi à la demande de l'organe d'administration moyennant la production d'une liste des conversions, substitutions ou droits de souscription exercés demandés. Ce constat a pour effet de modifier les dispositions statutaires relatives au nombre d'actions émises ; il confère la qualité d'actionnaire à l'obligataire qui a demandé la conversion de ses titres, à l'obligataire dont les obligations ont été substituées par des actions et au titulaire d'un droit de souscription qui a exercé son droit. |
| MvT | De ontworpen bepaling betreffende de na te leven formaliteiten bij een uitgifte van nieuwe aandelen in twee fasen, is geïnspireerd op artikel 591 W.Venn. | La disposition en projet concernant les formalités à respecter dans le cadre de l’émission de nouvelles actions en deux phases s’inspire de l’article 591 C. Soc. |
| RvSt | Omwille van de duidelijkheid moeten de woorden “van een lijst van de gevraagde conversies, vervangingen of van de uitgeoefende inschrijvingsrechten” worden vervangen door de woorden “van een lijst van de gevraagde conversies of vervangingen of van de uitgeoefende inschrijvingsrechten”. | Pour plus de clarté, les mots « d’une liste des conversions, substitutions ou droits de souscription exercés demandés » seront remplacés par les mots « d’une liste des conversions ou substitutions demandées ou des droits de souscription exercés». |